



Sistema di qualità certificato  
UNI EN ISO 9001:2015  
Certificato n°50 100 10990 rev.2

## ISTRUZIONI PER USO E MANUTENZIONE DOCETTE LAVACOCCHI

- GB** INSTALLATION AND MAINTENANCE OF EYE-WASHERS
- F** INSTRUCTIONS POUR L'EMPLOI ET L'ENTRETIEN DES DOUCHETTES LAVE-YEUX
- DE** INSTALLATION UND WARTUNG DER AUGEN-DUSCHEN
- E** USO Y MANTENIMIENTO DUCHAS/LAVAOJOS DE MESA EXTRAIBLE
- P** USO E MANUTENÇÃO DUCHES LAVA-OLHOS EXTRAIVEL



Via dell'Erica, 16/18  
28017 S.Maurizio d'Opaglio (NO) - Italy  
Tel. +39 0322 915919  
Tofcert@pec.tofin.org  
toff@tofin.com - [www.tofin.com](http://www.tofin.com)

## ITALIANO

### FUNZIONAMENTO

Le doccette lavaocchi sono ottenute dalla combinazione di materiale plastico associato a corpo e valvola in ottone con verniciatura epossidica anticorrosiva **(1)**. Il getto è dotato di un regolatore di portata in grado di assorbire eventuali pericolosi sovraccarichi di pressione della rete idrica **(2)**. La leva di azionamento, in ottemperanza alla normativa DIN EN 15154, viene attivata con un singolo movimento ed è dotata di fermo per garantire l'erogazione continua dell'acqua con totale libertà di movimento delle mani **(3)**. Le coppe paraocchi, in morbida gomma anallergica e dotate di tappo antipolvere, evitano potenziali traumi ed aiutano nel corretto indirizzo del flusso d'acqua **(4)**.

### SPECIFICHE TECNICHE

**Alimentazione:** G3/8

[da collegare alla rete idrica, utilizzare acqua potabile]

**Pressione d'acqua min. richiesta:** 2 bar

**Portata d'acqua:**

> 6 l/min [per lavaocchi singolo]

> 12 l/min [per lavaocchi doppio]

**Tubo flessibile inox:** lungo 1,5 m, fornito in dotazione

**Insegna:** fornita secondo normativa

### TEMPERATURA ACQUA

15 - 35 °C Attenzione: alcune reazioni chimiche potrebbero essere accelerate da una temperatura non idonea. In tal caso consultare un esperto in materia

### MANUTENZIONE

Secondo le norme vigenti nel paese di utilizzo delle apparecchiature.

### RIPARAZIONI

Le doccette lavaocchi devono essere riparate esclusivamente da personale esperto e qualificato o presso la nostra sede. TOF sarà sollevata da ogni responsabilità per riparazioni o modifiche eseguite da terzi senza nostra autorizzazione.

### GARANZIA

E' garantita la conformità dei prodotti forniti come indicato nelle condizioni di vendita. I prodotti venduti, inoltre sono coperti da garanzia per i vizi per un periodo di 12 mesi a partire dalla data indicata sul documento di trasporto. La garanzia per i vizi è limitata ai difetti che si manifestano in condizioni di impiego normali e corrette. E' esclusa ogni garanzia in caso di manomissione o comunque di modifica del prodotto.

## ENGLISH

### FUNCTION

Eye-washer spray heads are made using a combination of plastic material associated with a brass body and valve with anti-corrosion epoxy coating **(1)**. The jet has a flow regulator able to absorb any dangerous pressure overloads from the water mains **(2)**. In accordance with the DIN EN 15154 standard, the lever is activated with a single movement and has a catch to ensure the continuous delivery of water with total freedom of movement of the hands **(3)**. The eye-protection cups, made from soft, non-allergic rubber and fitted with a dustproof cap, prevent potential trauma and help direct the flow of water correctly **(4)**.

### TECHNICAL SPECIFICATIONS

**Supply:** G3/8

[to be connected to the water mains, use drinking water]

**Minimum water pressure required:** 2 bar

**Water flow:**

> 6 l/min [for single eye-washer]

> 12 l/min [for double eye-washer]

**Stainless steel hose:** 1.5 m long, supplied

**Emblem:** supplied in accordance with legislation

### WATER TEMPERATURE

15°C - 35°C - Warning: excessive water temperature might accelerate some chemical reactions. In this case we suggest consulting a specialist advisor.

### MAINTENANCE

According to local standards of the Country where emergency showers are located.

### REPAIRS

Eye-washers must be repaired only in our premises or by skilled and qualified people. TOF does not undertake any responsibility for alteration or repairs without its authorization.

### WARRANTY

The complete conformity of products is guaranteed according to our general sales conditions. Products are covered from warranty against defects for a period of 12 months from the date indicated on shipping documents. Warranty for malfunctions is limited to defects showing up under correct and normal working conditions. In case of product tampering or modification the warranty shall be void.

## DEUTSCH

### FUNKTION

Unsere Augenduschen bestehen aus Kunststoffmaterial und verfügen über einen Körper und ein Ventil aus Messing mit korrosionsfester Epoxylackierung **(1)**. Die Düse ist mit einem Durchflussregler ausgestattet, der in der Lage ist, einen eventuell zu hohen Druck des Wassernetzes zu absorbieren **(2)**. Der Betätigungshebel lässt sich gemäß der Norm DIN EN 15154 mit einer einzigen Bewegung aktivieren und ist mit einem Feststeller ausge-stattet, wodurch eine durchgängige Wasserausgabe bei uneinge-schränkter Bewegungsfreiheit der Hände gewährleistet ist **(3)**. Die Augenschutzschalen aus weichem, nicht allergischem Gummi mit Staubschutzdeckel verhindern potentielle Verletzungen und unterstützen die korrekte Ausrichtung des Wasserflusses **(4)**.

### TECHNISCHE DATEN

**Versorgung:** G3/8 (für den Anschluss an

das Wassernetz, Trinkwasser verwenden)

**Erforderlicher Mindestwasserdruck:** 2 bar

**Wasserdurchsatz:**

> 6 l/min [einzelne Augendusche]

> 12 l/min [doppelte Augendusche]

**Edelstahlschlauch:** 1,5 m lang,

im Lieferumfang enthalten

**Schild:** gemäß Norm geliefert

### WASSERTEMPERATUR

15° - 35°C ACHTUNG: Durch eine nicht geeignete Temperatur können chemische Reaktionen beschleunigt werden. In diesem Falle sollte ein Fachmann befragt werden.

### WARTUNG

Die Wartung erfolgt gemäß der Normen des Landes, in dem die Notdusche installiert wird.

### REPARATUREN

Die Augenduschen dürfen nur von erfahrenem und qualifiziertem Personal oder in unserer Fabrik repariert werden.

Die Firma TOF erhebt sich jeglicher Verantwortung, wenn Reparaturen oder Änderungen ohne Ihr Einverständnis von Dritten vorgenommen werden.

### GARANTIE

Die Übereinstimmung der gelieferten Produkte, die in dem Vertrag enthalten sind, werden von uns garantiert. Die verkauften Produkte stehen bei auftretenden Herstellungsmängeln für eine Zeit von 12 Monaten ab Lieferdatum –auf dem Transportdokumentangegebenunter Garantie. Die Garantie beschränkt sich auf die Mängel, die trotz normaler und korrekter Anwendung auftreten. Eine Garantie wird nicht gewährt, wenn das Produkt vom Käufer verändert wurde.

## FRANCAIS

### FONCTION

Les douchettes lave-yeux sont obtenues par la combinaison d'un matériau plastique associé à un corps et à une vanne en laiton traités avec une peinture époxy anticorrosion **(1)**. Le jet est doté d'un régulateur de débit capable d'absorber d'éventuelles surcharges de pression dangereuses du réseau hydrique **(2)**. Le levier d'actionnement, conformément à la norme DIN EN 15154, est activé grâce à un seul mouvement et est doté d'un arrêt pour garantir l'écoulement continu de l'eau tout en offrant une liberté totale de mouvement des mains **(3)**. Les œillères, en caoutchouc souple anallergique et dotées d'un bouchon anti-poussière, permettent d'éviter de potentiels traumatismes et contribuent à la bonne direction du flux d'eau **(4)**.

### DETAILLES TECHNIQUES

**Alimentation:** G3/8

[à relier au réseau hydrique, utiliser de l'eau potable]

**Pression d'eau min. requise :** 2 bars

**Débit d'eau :**

> 6 l/min [pour lave-yeux simple]

> 12 l/min [pour lave-yeux double]

**Tuyau flexible inox:** 1,5 m de long, fourni

**Enseigne:** fournie selon la norme

### TEMPERATURE DE L'EAU

15-35°C 15-35°C

Attention: une température excessive peut accélérer des réactions chimiques. Dans ce cas demandez l'avis d'un expert.

### ENTRETIEN

Suivant les Normes en vigueur dans le Pays d'emploi.

### REPARATIONS

Les douchettes lave-yeux doivent être réparées que par du personnel qualifié et spécialisé. Autrement la réparation doit avoir lieu dans notre usine. TOF n'assume aucune responsabilité pour des réparations ou des modifications effectuées par tiers.

### GARANTIE

La conformité des produits livrés est garantie comme indiqué dans les conditions de vente. Les produits sont couverts par garantie contre défauts pour une période de 12 mois à partir de la date indiquée sur le bon de livraison. La garantie ne comprend que les défauts qui se manifestent pendant l'usage correct et à des conditions normales et elle n'est plus valable pour les produits modifiés ou manipulés par l'acquéreur.

## ESPAÑOL

### FUNCIONAMIENTO

Las duchas lavaojos son el resultado de la combinación de material plástico asociado al cuerpo y de una válvula de latón con pintura epoxidica anti corrosiva **(1)**. El chorro está dotado de un regulador de flujo capaz de absorber las peligrosas sobrecargas de presión de la red de agua **(2)**. De acuerdo con la norma DIN EN 15154, la palanca se activa con un solo movimiento y tiene un cierre para asegurar el suministro continuo de agua con total libertad de movimientos de las manos. **(3)** Las copas de protección ocular, fabricadas en goma blanda no alérgica, están equipadas con una tapa a prueba de polvo a fin de evitar traumas potenciales y ayudar dirigir correctamente el flujo de agua.**(4)**

### ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

**Alimentación:** G3/8

[conectarse a la red principal de agua, utilizar agua potable]

**Presión de agua mínima requerida:** 2 bar

**Flujo de agua:**

> 6 l/min [para lavaojos individual]

> 12 l/min [para lavaojos doble]

**Tubo flexible inoxidable:** longitud 1,5 mt

entregado con el equipo

**Insignia:** entregado según normativa

### TEMPERATURA DEL AGUA

15 a 35 ° C Nota: Algunas de las reacciones químicas podría ser acelerado por una temperatura no adecuada. En este caso, consultar a un experto en el campo

### MANTENIMIENTO

Según las normas vigentes en el país de uso del equipo.

### REPARACIONES

Las duchas de emergencia y lavaojos TOF, deben ser reparados sólo por el experimentado y calificado o en nuestra oficina. TOF será relevado de la responsabilidad por las reparaciones o modificaciones realizadas por terceros sin nuestro permiso.

### GARANTÍA

La conformidad de los productos suministrados como se especifica en el contrato está garantizado por nosotros. Los productos que se venden, también están cubiertos por la garantía de sus productos por un período de 12 meses a partir de la fecha de entrega se indica en el documento de embarque. La garantía para los defectos se limita a los defectos que se producen durante el uso normal y adecuado. Y excluye cualquier garantía cuando los productos han sido modificados por el comprador.

## PORTUGUÊS

Os duches lava-olhos são obtidos com a combinação de material plástico associado a uma estrutura e válvula em latão com pintura epóxida anticorrosiva **(1)**. O jacto é provido com um regulador de capacidade que pode absorver eventuais sobrecargas perigosas de pressão da rede de abastecimento de água **(2)**. A alavanca de accionamento, conforme a normativa DIN EN 15154, activa-se só com um movimento e é provida com bloqueador para garantir o fornecimento contínuo de água com total liberdade de movimentos das mãos **(3)**. Os protectores oculares são em borracha macia analgérica e providos com tampa anti-pó, que evitam traumatismos e ajudam ao correcto direccionamento do fluxo de água **(4)**.

### DADOS TÉCNICOS

**Alimentação:** G3/8

[a ser ligado à rede de abastecimento de água, utilizar água potável]

**Pressão de água min. necessária:** 2 bar

**Capacidade de água:**

> 6 l/min [para lava-olhos simples]

> 12 l/min [para lava-olhos duplo]

**Tubo flexível inox:** comprimento 1,5 mt

fornecido com o aparelho

**Insignia:** fornecida em conformidade com as regras.

### TEMPERATURA DA ÁGUA

15 a 35 ° C Nota: Algumas das reacções químicas podem ser aceleradas, devido a uma temperatura **inadequada**. Neste caso, consulte um especialista na área

### MANUTENÇÃO

Segundo as regras vigentes no país de uso do equipamento.

### REPAROS

Os Chuveiros lava-olhos e chuveiros de emergência devem ser reparados apenas nas nossas instalações, ou por pessoas experientes e qualificadas. A TOF não assume qualquer responsabilidade pela alteração ou reparos sem a sua autorização

### GARANTIA

A conformidade dos produtos fornecidos, conforme especificado no contrato é garantido por nós. Os produtos vendidos, estão também abrangidos pela garantia para defeitos por um período de 12 meses a partir da data de entrega indicada no documento de embarque. A garantia para defeitos é limitada a defeitos que ocorrem durante o uso normal e adequado. Ela exclui qualquer garantia em caso de adulteração ou modificação do produto por parte do comprador